

## 世界瞩目 纵观舞蹈的过去、现在和未来

Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13

# “TOKYO REAL UNDERGROUND” 4~8月 线上演出和艺术展览公告

“TOKYO REAL UNDERGROUND” (东京“真”地下), 是东京都与公益財団法人東京都历史文化財団東京芸術委員会主办的“Tokyo Tokyo FESTIVAL Special13”特别活动之一, 由NPO法人舞蹈档案创想策划并负责具体实施。今年的活动时间为2021年4月至8月, 特此发布线上演出和艺术展览的第一轮新闻公告。



1964年东京奥运前夕, 城市面貌发生巨变。现已成为世界级艺术的“舞蹈”, 就诞生在那个时代。“TOKYO REAL UNDERGROUND”是以舞蹈演出和舞蹈展示为主题的舞蹈艺术节。本次活动的开幕展, 是在银座地下通道举办的摄影大师威廉·克莱因的街头主题摄影展《GINZA 1961》。此外, 旅居纽约的舞蹈传奇人物尾竹永子, 在东京多处即兴起舞, 拍摄创作独舞作品。特别值得一提的是, 由表演艺术家川口隆夫策划, 邀请海内外跨界艺术家, 在东京上野的神秘地下空间--建于1930年的博物馆动物园站旧址进行创作。这次可以在线观看包括川口隆夫新作《Minotaur Disco》在内的约10个作品。希望在此2021年, 通过“TOKYO REAL UNDERGROUND”, 向全世界展现“舞蹈”艺术的无穷魅力。

为使观众能在新冠期间参加舞蹈节活动, 尽情欣赏舞台表演艺术, 我们在舞台创作、观看方式等方面下了很大的功夫。本次活动的演出均采用无观众拍摄、免费线上观看的形式; 展览则采取了线上观看和户外展示等方式, 由此避免人群密集, 切实防范新冠疫情。

### 1 | 活动目的

“TOKYO REAL UNDERGROUND”中的“UNDERGROUND”有两层含义, 一是指实际存在的地下空间, 二是指被称为“UNGURA”的艺术运动所具有的“自由精神”。这次, 我们选择了东京多个地下空间, 集中展现受日本“舞蹈/BUTOH”艺术影响创作而成的各类作品, 并以无观众、线上播放的方式呈现。希望通过这些作品, 发现2021东京鲜为人知的美妙空间, 感受前所未有的震撼。

肢体表现艺术“舞蹈”, 诞生于1960年代的日本, 后在全球各地生根发芽壮大。本活动从当代视点出发, 聚焦“舞蹈/BUTOH”, 新老艺术家们打破舞蹈“周身抹白、舞姿缓慢”的固有概念, 通过自由大胆的实验作品, 直逼舞蹈的内在本质, 展现舞蹈的真正魅力。希望本次活动, 能让不为大众熟知的舞蹈艺术得到更为广泛的传播。

由于本次所有演出均以线上形式呈现, 舞蹈艺术家和视频艺术家为此开展合作, 充分发挥了视频灵活机动的特性, 在多个空间拍摄并对作品进行重构。此外, 在作品发布的同时, 推出艺术家访谈、以及许多别具一格的内容, 由此开创了新冠时代的新型舞蹈节。敬请关注本次舞蹈节丰富多彩的表现形式, 尽情感受舞蹈所具有多样性和意外性。

## 2 | 活动概要

**时间** 2021年4月1日(周一)~8月15日(周日)

**地点和方式** 线上演出、东京都内剧场等

**票务** 免费(线上观演需提前登录)

### 线上演出登录方式

2021年4月1日(周四)开始登录, 详情请看官方网站。

### 艺术家

伊藤 Kimu、尾竹永子、川口隆夫、William Klein、小林勇辉、酒井直之、佐藤 Pechika、田边知美、HAUS、吉本大辅等。

※ 由于新冠疫情, 内容有可能发生变更, 敬请理解。

### 策划组成员

- 艺术总监: 川口隆夫(表演艺术家)
- 策划人: 饭名尚人(影像艺术家、导演、Dance and Media Japan 代表)、  
松冈大(舞蹈家、LAND FES 代表)
- 总策划: 沟端俊夫(NPO 法人舞蹈档案创想理事长)

### 工作人员

秘书长: 吴宫百合香 制作辅佐: 本田舞 广宣: 西山裕子(Dance Press Tokyo)  
 技术: 吕师(砂组)、森规幸(balance,inc.DESIGN)、河内崇、国府田典明、吉田尚弘  
 视频拍摄和发布: NPO 法人 LAND FES 编辑: 原田环、中山真理(Cawaii Factory)  
 平面设计: 北风总贵(Young Soul) WEB 设计: 松冈未来(Young Soul)  
 翻译: 本田舞、张颖、李裁仁 摄影记录: 中川达彦、和田翼

主办: 东京都、公益财团法人东京都历史文化财团东京艺术委员会  
 策划实施: NPO 法人舞蹈档案创想



赞助: 法国巴黎银行集团  
 合作: 大野一雄舞蹈研究所、NPO 法人舞蹈创造资源、庆应义塾大学艺术中心、FILMS PARIS NEW YORK、  
 Dance and Media Japan、NPO 法人 LAND FES、株式会社铃木事务所、株式会社 HAUS、  
 株式会社佐佐木设计事务所、Canta 有限公司、京成电铁株式会社、首都高速道路株式会社、  
 Arts&Snack 运动执行委员会、Kimono 池之端藤井、公益财团法人 SAISON 文化财团、  
 Taiwan Contemporary Culture Lab、Sony Marketing 株式会社、一般财团法人世嘉飒美文化艺术财团  
 广宣合作: dance press tokyo

官网: <http://www.tokyorealunderground.net/>

Facebook: @DanceArchiveNetwork Twitter: @dance\_archive Instagram: @dancearchivenetwork

※ 为切实防范新冠疫情, 请在参观前, 仔细阅读官网发布的注意事项。

### 3 | 展览

行走银座街头，可以欣赏摄影大师威廉·克莱因拍摄的舞蹈黎明期。上活动官网，可以纵览舞蹈的过去、现在和未来。线上线下相结合，感受实景，品味作品，纵观今昔，展望未来。

※为切实防范新冠疫情，请在参观前，仔细阅读官网发布的注意事项。

#### **威廉·克莱因(William Klein)街头主题摄影展《GINZA 1961》**

1961年，威廉·克莱因在雨后的银座、新桥一带，拍摄了后来成为舞蹈创始人的土方巽、大野一雄和大野庆人。使用行走型AR追随威廉的拍摄足迹，前往地图标识地点，用手机一扫，就可以看到当时在那里拍摄的一系列照片。街头就如同行走的摄影画廊，将1961年和2021年的风景重合叠加，边走边看，可以欣赏到350多张摄影作品。

[时间] 2021年4月1日(周四)~6月13日(周日)

[地点] 银座地下步行道(银座站与东银座站之间的地下通道)



William Klein「Crab Dancer」©William Klein, Tokyo 1961

#### **行走型AR《Dance Happening Today》**

1961年，雨后银座、新桥一带，威廉·克莱因正在拍摄后来成为舞蹈创始人的土方巽、大野一雄和大野庆人。行走型AR追随威廉的拍摄足迹，前往地图标识地点，用手机一扫，就可以看到当时在那里拍摄的一系列照片。街头就是摄影展示空间，1961年和2021年的风景彼此重合叠加，这样边走边看，可以欣赏到350多张摄影作品。

※也可以不去现场，在线观看。

[时间] 2021年4月1日(周四)~8月15日(周日)

[地点和方式] 银座、新桥街头以及线上(线上观看方式将于日后在官网发布)

AR制作: HAUS

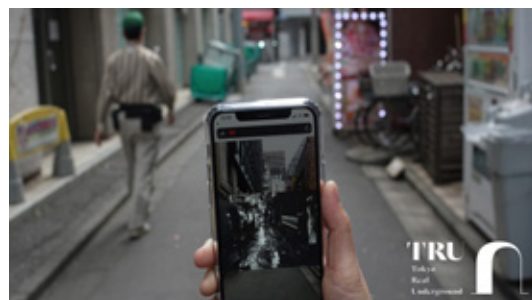


Photo by naoto ina

#### **线上年表《舞蹈大事记》**

舞蹈不仅走在前卫艺术的前沿，还使演艺界与商业界紧密关联并不断发展。舞蹈出现在夜总会、广告、世博电影中，为音乐节目伴舞，最近甚至还走进了人气电视剧。这次我们用插画的形式回顾舞蹈历史，展现舞蹈与各媒体、各领域彼此结合以及对社会产生的影响。

协助制作年表、撰稿: 乘越Takao(作家、舞蹈评论家)

插画: 石原叶(画家)

[时间] 2021年4月1日(周四)~8月15日(周日)

[方式] 线上(在官网公开)



线上年表《舞蹈大事记》插画: 石原叶

## 4 | 线上演出

活跃在世界各地、涉足舞蹈、表演、影像等诸多领域的人气艺术家们带来他们的新作和话题作品。在无观众的情况下进行表演和拍摄，可在线观看。

[时间] 2021年4月24日(周六)~8月15日(周日) ※ 预定于6月底前, 每周末发布新的演出剧目。

[方式] 线上剧场

### 尾竹永子《A Body in Places》+《去福岛》

旅居纽约的尾竹永子, 从2014年开始与摄影家兼历史学家威廉·约翰斯顿(William Johnston)一同, 先后5次前往福岛灾区, 进行创作拍摄。这些摄影作品不仅以摄影展的方式在美国各地展出, 还编辑成视频投影, 用于尾竹的独舞表演。今年是东日本大地震10周年, 尾竹回到家乡东京, 把在福岛拍摄的照片投影到东京地下空间, 再与自己的身体重合。可在线观看记录拍摄完成的《A Body in Places》和追踪拍摄6年的《去福岛》。



尾竹永子(A Body in Places) Photo by CPAK Studio

### 川口隆夫《关于大野一雄》

2013年首演之后, 在全球38个城市上演, 2016年荣获纽约舞蹈和表演艺术大奖“贝西奖”(Bessie Awards)的提名。这次时隔8年, 在东京再次上演。作品根据记录影片来“完全拷贝”(忠实再现)传奇舞蹈家“大野一雄”的同时, 运用影视手法大胆尝试并重新解读其独特的世界观。



川口隆夫(关于大野一雄) Photo by Takuya Matsumi

### 川口隆夫策划《舞蹈 一个视点》

由表演艺术家川口隆夫担任策划, 推出从批判角度审视“舞蹈”的系列演出。届时将邀请跨界艺术家进行表演, 还可在线观看包括川口隆夫新作《Minotaur Disco》在内的约10个作品。详情将会在第二轮新闻公告上发布。

[参演艺术家]

伊藤 Kimu、川口隆夫、小林勇辉、酒井直之、佐藤 Pechika、田边知美、吉本大辅等。



旧京成博物馆动物圈 Photo by Tatsuhiko Nakagawa

## 4 | 艺术家简介

### 威廉·克莱因 | William Klein

纽约人，在巴黎师从费尔南·莱热学习绘画。1952年开始运用摄影技术摸索实验表现形式，1956年出版了以家乡纽约为题材的第一本摄影集，随后出版了世界各大城市的系列摄影集。其打破传统禁忌的广角构图、粗糙的质感、强烈的对比、出人意料的取景构图等，对后世定会产生深远的影响。

### HAUS (竹田大纯、林洋介、稻福孝信) |

#### HAUS (Hirozumi Takeda, Yosuke Hayashi, Takanobu Inafuku)

HAUS是一个从系统开发到设计、涉足十分广泛的团队。近年主要活动包括设计A展《dessin-ah》的工程设计，设计开发Chelfitsch和金氏徹平的舞台剧“橡皮山”的官网，设计用于声音表演的现场编码语言“P-Code”等。

### 尾竹永子 | Eiko Otake

1970年代在日本师从土方巽、大野一雄，在德国向马尼亚·施米尔、在荷兰向卢卡斯·霍芬克学习舞蹈。1976年移居纽约，作为“Eiko & Koma”成员不断追求独特的肢体表现。2014年开始的独舞表演《A Body in Places》获得瞩目。曾多次在惠特尼美术馆、纽约现代艺术博物馆、沃克艺术中心等发表作品。是第一位获得ADF大奖(2004)的亚洲人，还曾获得“舞蹈杂志大奖”(2006)等诸多国际奖项。

### 川口隆夫 | Takao Kawaguchi

1996年加入表演艺术团体“Dumb Type”，2000年独立，2013年首演的《关于大野一雄》在世界各地广受好评，并荣获“贝西奖”提名。曾经担任东京国际同性恋电影节总监(1996~99)、翻译英国实验电影导演德里克·贾曼的著作《CHROMA》(2003)、出演电影短片《金鱼》(导演杨毅恒，2009威尼斯电影节正式受邀影片)等。

### 舞蹈 / BUTOH

诞生于日本战后的一种前卫的肢体表现艺术。拥有1920年代德国现代舞源流的同时，打破西方舞蹈概念，独辟蹊径。1959年，土方巽的《禁色》可谓是舞蹈艺术的第一个作品。70年代后期开始，“BUTOH”开始享誉全球，如今不仅世界各地有许多舞蹈艺术节，舞蹈还走进了学校课堂和教科书。

### NPO 法人舞蹈档案创想 / Dance Archive Network

NPO 法人舞蹈档案库，是以积累舞蹈艺术大师大野一雄和大野庆人的艺术知识财产为核心，推广舞蹈跨界资料档案收集的意义、构建国际艺术网络的团体。努力继承发展舞蹈文化艺术，在收集保存舞蹈资料的基础上，策划制作与之相关的各类作品。最近，还开始运用三维技术来开发全新的保存手法。

官网：<http://www.dance-archive.net/>

### “Tokyo Tokyo FESTIVAL”

“Tokyo Tokyo FESTIVAL”旨在从文化层面配合东京奥运会和残奥会的举办，通过丰富多彩的文化活动来展现艺术文化都市东京的魅力。

### “Tokyo Tokyo FESTIVAL Special 13”

“Tokyo Tokyo FESTIVAL SPECIAL 13”是Tokyo Tokyo FESTIVAL的13个核心活动，由东京都和公益财团法人东京都历史文化财团东京艺术委员会负责实施，向全球广泛征集方案，根据独创性、参与性等标准进行评审，最终13个项目从2436个应征方案中脱颖而出。

官网：<https://ttf-koubu.jp/>

#### 咨询联络

NPO 法人舞蹈档案创想 (负责人: 沟端俊夫)

E-mail: [press@tokyorealunderground.net](mailto:press@tokyorealunderground.net)

TEL: 0081-3-3582-9273

